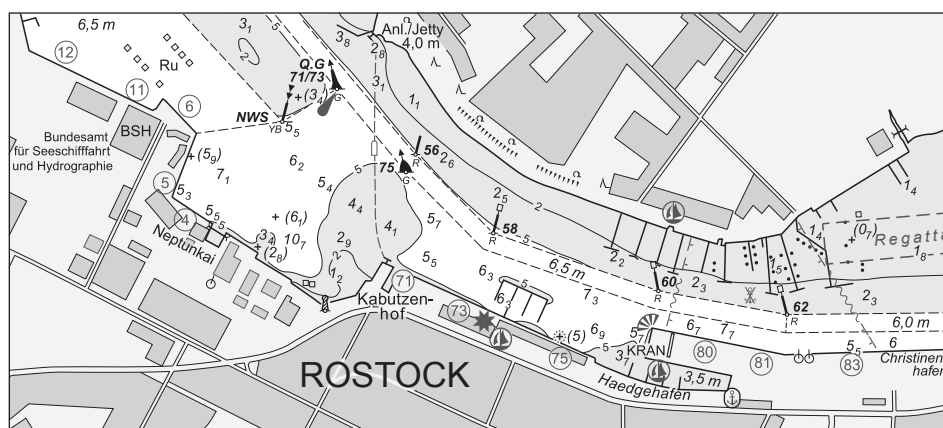


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

31. Januar 2020 · 151. Jahrgang
31 January 2020 · Volume 151



NfS 05/2020

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Neptunallee 5, 18057 Rostock

Telefon/*Telephone*

+49 (0) 3 81 45 63-5

(Vermittlung/*operator*)

Telefax

+49 (0) 3 81 45 63-9 48

(Vermittlung/*operator*)

E-Mail/*E-mail*

nfs@bsh.de

Internet

www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Hamburg und Rostock 2020

www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444

Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the "Annual enclosure to the Notices to Mariners" (NfS) and in the "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency

Hamburg and Rostock 2020

www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444

Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2018 bis zum Heft 04/2020

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2018 to issue 04/2020

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: –

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

| | | | | | |
|----|------|------|------|------|------|
| 46 | 1110 | 1120 | 1610 | 1620 | 1640 |
| 90 | | | | | |

Ostsee/Baltic Sea

| | | | | | |
|----|----|-------|-------|-------|------|
| 30 | 35 | T98 | T1513 | T1514 | 1641 |
| 32 | 37 | T1511 | | | |

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

4001 Leuchtfeuerverzeichnis, südwestliche Ostsee 2020

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. Regional, Nord- und Ostsee. BSH. Bekanntmachungen/*DE. North Sea and Baltic Sea region. BSH. Notifications*
- DE. Ostsee. BSH. Bekanntmachungen/*DE. Baltic Sea. BSH. Notifications*
- DK. PL. Ostsee. BSH. Bekanntmachungen/*DK. PL. Baltic Sea. BSH. Notifications*
- DE. BSU. Veröffentlichung von Untersuchungsbericht Nr. 32/19/*DE. BSU. Investigation Report No. 32/19*

Beilagen/Enclosures

- DE. BSH. Deckblätter zum Lfv./*DE. BSH. Corrections to the List of Lights*

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Gültige P- und T-Berichtigungen
vom 31. Januar 2020

P and T Corrections in force
dated 31 January 2020

Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2018 bis zum Heft 04/2020

According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2018 to issue 04/2020

| Karten-Nr. <i>Chart No.</i> | NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i> | Karten-Nr. <i>Chart No.</i> | NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i> |
|--------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| T 30 | 2019: 10 | T 163 | 2019: 19 |
| T 31 | 2019: 01 | T 1000 | 2019: 20 |
| T 32 | 2020: 03 | T 1120 | 2018: 24, 35 |
| T 34 | 2019: 43 | | 2019: 47 |
| T 43 | 2020: 03 | T 1130 | 2019: 47 |
| T 46 | 2019: 49 | T 1220 | 2020: 04 |
| T 50 | 2018: 34 | T 1311 | 2018: 04 |
| | 2019: 20 | T 1410 | 2020: 01–02 |
| T 52 | 2019: 46 | T 1430 | 2020: 01–02 |
| P 87 | 2019: 51–52 | T 1513 | 2018: 34 |
| T 90 | 2019: 47 | | 2019: 24 |
| T 91 | 2019: 47 | T 1514 | 2019: 24 |
| T 98 | 2019: 18 | T 1579 | 2018: 47 |
| T 151 | 2018: 50 | T 1610 | 2019: 49 |
| | 2020: 04 | T 1620 | 2019: 49 |
| T 162 | 2019: 01, 19, 23 | T 1622 | 2018: 47 |
| | | | 2019: 44 |

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea***** 46****Neufeld-Reede West**

INT 1453

Letzte NfS:

04/20

Trage ein

InsertFI(5)Y.20s
Mess-G.

53° 51,83' N 008° 58,87' E

49/19 – T 46 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Cuxhaven 11/20) 05/20

*** 90****Randzelgat**

INT 1461

Letzte NfS:

04/20

Trage ein

Insert53° 33,00' N 006° 41,78' E
53° 31,45' N 006° 45,72' E

(WSA Emden 5, 6/20) 05/20

*** 1110****Randzelgat**

Letzte NfS:

04/20

Trage ein

Insert

53° 33,00' N 006° 41,78' E

(WSA Emden 5/20) 05/20

*** 1120****Randzelgat**

Letzte NfS:

04/20

Trage ein

Insert53° 33,00' N 006° 41,78' E
53° 31,45' N 006° 45,72' E

(WSA Emden 5, 6/20) 05/20

* 1610

Neufeld-Reede West

Letzte NfS:
04/20

Trage ein
Insert



53° 51,83' N 008° 58,87' E

49/19 – T 1610 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Cuxhaven 11/20) 05/20

* 1620

Neufeld-Reede West

Letzte NfS:
04/20

Trage ein
Insert



53° 51,83' N 008° 58,87' E

49/19 – T 1620 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Cuxhaven 11/20) 05/20

* 1640

Glückstädter Nebelbe

Letzte NfS:
04/20

Trage ein
Insert

1_1 und streiche 1_5 dicht dabei
and delete *close by*

53° 45,79' N 009° 25,05' E

Ersetze
Replace

2_2 durch $\textcircled{1_4}$
by

53° 45,37' N 009° 25,08' E

(WSA Hamburg, Peilplan 74005, 74486/19) 05/20

Ostsee/Baltic Sea

★ 30

SO-lich Schönhagener Grund

INT 1353

3003

Letzte NfS:

01-02/20

Streiche

Delete

54° 36,3' N 010° 07,7' E

Siehe/see 01-02/20 – 30

(WSA Lübeck 9/20) 05/20

★ 32

SO-lich Schönhagener Grund

INT 1359

Letzte NfS:

03/20

Streiche

Delete

54° 36,3' N 010° 07,7' E

Siehe/see 01-02/20 – 32

(WSA Lübeck 9/20) 05/20

★ 35

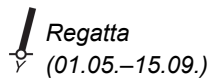
Neustädter Bucht

3004

Letzte NfS:

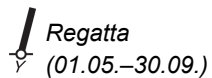
50/19

Trage ein

Insert

54° 04,25' N 010° 48,25' E

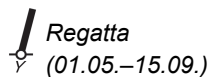
Streiche

Delete

54° 04,3' N 010° 48,3' E

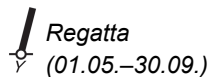
Plan A

Trage ein

Insert

54° 04,25' N 010° 48,25' E

Streiche

Delete54° 04,7' N 010° 48,2' E
54° 04,3' N 010° 48,3' E

(WSA Lübeck 24/20) 05/20

* 37


Neustädter Bucht

INT 1356


3004

Letzte NfS:

50/19

Trage ein
Insert
 *Regatta*
(01.05.–15.09.)

54° 04,25' N 010° 48,25' E

Streiche
Delete
 *Regatta*
(01.05.–30.09.)
54° 04,7' N 010° 48,2' E
54° 04,3' N 010° 48,3' E

(WSA Lübeck 24/20) 05/20

T 98**SO-lich Helsinki**

INT 120

Letzte NfS:

28-29/19

Streiche
Delete(exting) bei
at  ☆ Kalbådgrund

59° 59,1' N 025° 35,9' E

18/19 – T 98 aufgehoben/*cancelled*

(FI 2/8/20) 05/20

* T 1511


Greifswald-Wieck

INT 1343


3006

Letzte NfS:

33/19

Ersetze
Replace
 ☆ Q(3)G.6,5s5m3M
durch
by
 ☆ Q.G

54° 05,89' N 013° 27,48' E

Plan CErsetze
Replace
 ☆ Q(3)G.6,5s5m3M
durch
by
 ☆ Q.G

54° 05,892' N 013° 27,481' E

(WSA Stralsund 5(T)/20) 05/20

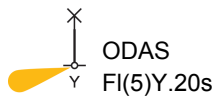
* T 1513

3006

Letzte NfS:

48/19

Streiche

*Delete***Stettiner Haff**

53° 48,0' N 014° 15,6' E

24/19 – T 1513 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Stralsund 69(T)/19) 05/20

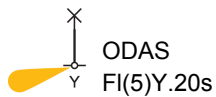
* T 1514

INT 1297

Letzte NfS:

24/19

Streiche

*Delete***Stettiner Haff**

53° 48,0' N 014° 15,6' E

24/19 – T 1514 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Stralsund 69(T)/19) 05/20

* 1641

INT 1361

3005

Letzte NfS:

21/19

Überseehafen

Füge hinzu

*Add***Plan C***Gesperrt/Closed*

Bauarbeiten/Works in progress

bei

at

16

53° 54,00' N 011° 27,37' E

(WSA Lübeck 6/20) 05/20

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(Valid till next edition)

4001 Leuchtuerverzeichnis, südwestliche Ostsee 2020

Berichtigung als Beilage in der Mitte des Heftes

(BSH N2/20) 05/20

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. Regional, Nord- und Ostsee. BSH. Bekanntmachungen**

Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) über die Festlegung des Untersuchungsrahmens im Rahmen der Fortschreibung der Raumordnung gemäß § 17 Raumordnungsgesetz (ROG) für die ausschließliche Wirtschaftszone (AWZ) der Nord- und Ostsee und der Durchführung einer strategischen Umweltprüfung nach § 8 ROG

Das BSH erstellt nach § 17 ROG mit Zustimmung des Bundesministeriums des Innern, für Bau und Heimat einen Raumordnungsplan für die ausschließliche Wirtschaftszone (AWZ) der Bundesrepublik Deutschland. Nach § 17 Abs. 1 ROG soll der Raumordnungsplan für die deutsche AWZ unter Berücksichtigung etwaiger Wechselwirkungen zwischen Land und Meer sowie unter Berücksichtigung von Sicherheitsaspekten Festlegungen zur Gewährleistung der Sicherheit und Leichtigkeit des Schiffsverkehrs, zu weiteren wirtschaftlichen Nutzungen, zu wissenschaftlichen Nutzungen sowie zum Schutz und zur Verbesserung der Meeresumwelt treffen.

Die Raumordnungspläne von 2009 (Verordnung über die Raumordnung in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone in der Nordsee vom 21. September 2009 und Verordnung über die Raumordnung in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone in der Ostsee vom 10. Dezember 2009) sehen neben Leitlinien zur räumlichen Entwicklung der AWZ räumliche und textliche Festlegungen für Ziele und Grundsätze der Raumordnung vor. Im Rahmen der Vorbereitung der Fortschreibung der Raumordnung hat das BSH einen Statusbericht zur Raumordnung der deutschen AWZ und einen Vorentwurf mit drei Planungsmöglichkeiten erstellt.

Bei der Erstellung des Raumordnungsplans wird nach § 8 ROG eine strategische Umweltprüfung (SUP) durchgeführt, in deren Rahmen ein Umweltbericht erarbeitet wird, der insbesondere die voraussichtlichen erheblichen Auswirkungen der Durchführung des Raumordnungsplanes auf die Meeresumwelt beschreibt und bewertet. Zu Beginn der Durchführung der SUP werden im Untersuchungsrahmen Inhalt, Umfang und Detailtiefe des Umweltberichts festgelegt (vgl. § 8 Abs. 1 Satz 2 ROG). Der Entwurf des Untersuchungsrahmens wird im Rahmen einer Besprechung vorgestellt werden.

Die oben genannten Dokumente (Statusbericht, Vorentwurf, Entwurf des Untersuchungsrahmens) sind auf der Internetseite des BSH www.bsh.de (Reiter THEMEN/Offshore/Meeresraumplanung) abrufbar.

★ **DE. North Sea and Baltic Sea region. BSH. Notifications**

Notification by the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH) of the scoping in the context of the review of the maritime spatial plan in accordance with section 17 of the Spatial Planning Act (ROG) for the exclusive economic zone (EEZ) of the North Sea and Baltic Sea and the implementation of a strategic environmental assessment according to section 8 ROG

According to section 17 ROG, the BSH establishes maritime spatial plans for the exclusive economic zone (EEZ) of the Federal Republic of Germany with the approval of the Federal Ministry of the Interior, Building and Community. According to section 17 sub-section 1 ROG, the maritime spatial plans for the German EEZ have to include provisions to ensure the safety and ease of navigation, further economic uses, scientific uses and the protection and improvement of the marine environment, while taking into account any interactions between land and sea and safety aspects.

In addition to guiding principles for the spatial development of the EEZ, the maritime spatial plans (Legal Ordinance Spatial Planning in the German Exclusive Economic Zone in the North Sea (AWZ Nordsee-ROV) of 21 September 2009 and Legal Ordinance Spatial Planning in the German Exclusive Economic Zone in the Baltic Sea (AWZ Nordsee-ROV) of 10 December 2009) provides for spatial and textual provisions for the objectives and principles of spatial planning. As part of the preparation for the review of the plan, the BSH has produced a status report of the maritime spatial planning of the German EEZ and a preliminary draft with three planning options.

According to section 8 ROG, a strategic environmental assessment (SEA) of the maritime spatial plan is required. This involves preparing an environmental report that describes and assesses the likely significant impacts of implementing the maritime spatial plan on the marine environment. At the beginning of the implementation of the SEA, the content, scope and level of detail of the environmental report are defined within the scope of the assessment (see section 8 sub-section 1 sentence 2 ROG). The draft of the scoping document will be presented at a scoping meeting.

The above-mentioned documents (status report, preliminary draft, scoping document) are available on the BSH website www.bsh.de (Topics/Offshore/Maritime spatial planning).

Es besteht die Möglichkeit bis zum 04.03.2020, Stellungnahmen bzw. Äußerungen zu den veröffentlichten Dokumenten zu richten an:

**Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Abteilung O/O33 (Ordnung des Meeres)
Bernhard-Nocht-Str. 78
20359 Hamburg**

oder per E-Mail an EingangOdM@bsh.de

Grundsätzlich werden alle im Verfahren eingereichten Stellungnahmen und Äußerungen auf der BSH-Internetseite veröffentlicht. Sollten Sie mit der Veröffentlichung der vollständigen Stellungnahme nicht einverstanden sein, reichen Sie bitte zusätzlich eine zur Veröffentlichung geeignete geschwärzte Fassung ein. Eine Liste aller abgegebenen Stellungnahmen und Äußerungen wird veröffentlicht.

Zur Diskussion des Entwurfs des Untersuchungsrahmens zum Umweltbericht sowie des Vorentwurfs Raumordnungsplan findet ein Besprechungstermin am

Mittwoch, 18.03.2020 (ab 13:00 Uhr) bis Donnerstag 19.03.2020 (ab 09:30 Uhr) in der

**Katholischen Akademie
Herrengraben 4
20459 Hamburg**

statt (siehe Entwurf der Tagesordnung auf der BSH-Internetseite).

Bitte richten Sie Ihre Anmeldung zum Besprechungstermin bis zum 04.03.2020 an das BSH Hamburg oder an die zuvor genannte E-Mail Adresse.

Hinweis:

Durch die Teilnahme am Termin gegebenenfalls entstehende Kosten (Fahrtkosten usw.) können nicht erstattet werden.

Im Auftrag
Dr. Kai Trümpler

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Az.: 5422/Fortschreibung Raumordnung/O

It is possible to send comments or statements on the published documents by 04.03.2020 to:

***Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Abteilung O/O33 (Ordnung des Meeres)
Bernhard-Nocht-Str. 78
20359 Hamburg***

or via email to EingangOdM@bsh.de

All comments and statements submitted in the proceedings are published on the BSH website. If you do not agree to the publication, please also submit a redacted version of your statement for publication. A list of all statements and comments submitted will be published.

A scoping meeting will be held to discuss the draft framework for the environmental report and the preliminary draft spatial development plan on

Wednesday, 18.03.2020 (from 1300 hrs) to Thursday, 19.03.2020 (from 0930 hrs) in the

***Katholische Akademie
Herrengraben 4
20459 Hamburg***

(see draft agenda at the BSH website).

Please also send your registration for the scoping meeting to the BSH Hamburg or to the email address mentioned above by 04.03.2020.

Note:

Any costs (travel expenses, etc.) incurred by attending the appointment cannot be reimbursed.

*For the Federal Maritime and Hydrographic Agency
Dr. Kai Trümpler*

File ref.: 5422/Fortschreibung Raumordnung/O

(BSH O3/20) 05/20

* DE. Ostsee. BSH. Bekanntmachungen

Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie

vom 31.01.2020

zur grenzüberschreitenden Beteiligung nach der Espoo-Konvention zur Errichtung und Betrieb der Erdgashochdruckleitung „Nord Stream 2“ von der Narva Bucht (Russische Föderation) nach Lubmin (Bundesrepublik Deutschland) bezüglich der Genehmigung der dänischen Energiebehörde

Die Nord Stream 2 AG hat am 15.04.2019 einen Genehmigungsantrag für zwei parallele Erdgashochdruckleitungen im Bereich des dänischen Festlandsockels der Ostsee südöstlich von Bornholm gestellt.

Die dänische Energiebehörde hat dem Antrag entsprechend am 30.10.2019 die Genehmigung zur Errichtung erteilt. Diese gilt für die Route NSP2/NSP2 V1 südöstlich von Bornholm auf dem Festlandsockel. Die Genehmigung enthält Nebenbestimmungen.

Die Genehmigung, die Deutschland nach der Espoo-Konvention von Dänemark erhalten hat, wird auf der BSH-Webseite

www.bsh.de (Bekanntmachungen)

zur Verfügung gestellt.

Die Genehmigung liegt ebenfalls vom 03.02. bis einschließlich 17.02.2020 während der Dienstzeiten zur Einsicht aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
– Bibliothek –
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

Montag, Mittwoch und
Donnerstag: 09:00–15:00 Uhr
Dienstag: 09:00–16:00 Uhr
Freitag: 09:00–14:30 Uhr

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
– Bibliothek –
Neptunallee 5
18057 Rostock

Montag, Mittwoch und
Donnerstag: 08:30–11:30 Uhr und
13:00–15:00 Uhr
Freitag: 08:30–11:30 Uhr und
13:00–14:00 Uhr
Dienstag: geschlossen

Im Auftrag
Bernhard Schneider

Az.: 515/Nord Stream 2/O

* DE. Baltic Sea. BSH. Notifications

Notification by the Federal Maritime and Hydrographic Agency

dated 31 January 2020

concerning transboundary participation according Espoo Convention with regard to the construction and operation of the “Nord Stream 2” high-pressure natural gas pipeline from Narva Bay (Russian Federation) to Lubmin (Federal Republic of Germany) with regard to the approval of the Danish Energy Agency

By letter dated 15 April 2019, Nord Stream 2 AG applied to the Danish Energy Agency for a permit to construct two parallel natural gas pipelines in the Danish continental shelf area in the Baltic Sea southeast of Bornholm.

The Danish Energy Agency has issued the requested permit for construction on 30 October 2019; route variant NSP2/NSP2 V1 southeast of Bornholm on the continental shelf. The permit is subject to ancillary provisions.

The permit received by Germany from Denmark under the Espoo Convention is available on the BSH website at

www.bsh.de (Bekanntmachungen)

The permit will also be available for inspection from 03 February to 17 February 2020 during working hours at the

Federal Maritime and Hydrographic Agency
– Library –
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

Monday, Wednesday and
Thursday: 0900–1500
Tuesday: 0900–1600
Friday: 0900–1430

and at

Federal Maritime and Hydrographic Agency
– Library –
Neptunallee 5
18057 Rostock

Monday, Wednesday and
Thursday: 0830–1130 and
1300–1500
Friday: 0830–1130 and
1300–1400
Tuesday: closed

For the Federal Maritime and Hydrographic Agency
Bernhard Schneider

File ref.: 515/Nord Stream 2/O

(BSH O3/20) 05/20

* **DK. PL. Ostsee. BSH. Bekanntmachungen****Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie**

vom 31. Januar 2020

zur grenzüberschreitenden Beteiligung nach der Espoo-Konvention zur Errichtung und zum Betrieb der Erdgashochdruckleitung „Baltic Pipe“ von der Faxe Bucht (Königreich Dänemark) nach Niechorze – Pogorzelica (Republik Polen) bezüglich der Genehmigungen der

- dänischen Energiebehörde
- polnischen Regionaldirektion für Umweltschutz

Die Energinet and Gaz-Systems S.A. hat am 16.11.2018 einen Genehmigungsantrag für eine Erdgasleitung im Bereich des dänischen Festlandssockels der Ostsee südwestlich von Bornholm gestellt. Die dänische Energiebehörde hat dem Antrag entsprechend am 25.10.2019 die Genehmigung zur Errichtung mit Nebenbestimmungen erteilt.

Die Energinet and Gaz-Systems S.A. hat am 15.12.2017 einen Genehmigungsantrag für eine Erdgashochdruckleitung im Bereich des polnischen Festlandssockels der Ostsee südlich von Bornholm gestellt.

Die polnische Regionaldirektion für Umweltschutz hat dem Antrag entsprechend am 25.11.2019 die Genehmigung zur Errichtung mit Nebenbestimmungen erteilt.

Diese Genehmigungen, die Deutschland nach der Espoo-Konvention von Dänemark und Polen erhalten hat, werden auf der BSH-Webseite

www.bsh.de (Bekanntmachungen)

zur Verfügung gestellt.

Die Genehmigungen liegen ebenfalls vom 03.02. bis einschließlich 17.02.2020 während der Dienstzeiten zur Einsicht aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
– Bibliothek –
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

Montag, Mittwoch und
Donnerstag: 09:00–15:00 Uhr
Dienstag: 09:00–16:00 Uhr
Freitag: 09:00–14:30 Uhr

und im

* **DK. PL. Baltic Sea. BSH. Notifications****Notification by the Federal Maritime and Hydrographic Agency**

dated 31 January 2020

concerning transboundary participation according to the Espoo Convention with regard to construction and operation of the “Baltic Pipe” high-pressure natural gas pipeline from Faxe Bay (Kingdom of Denmark) to Niechorze – Pogorzelica (Republic of Poland) regarding the permits of

- the Danish Energy Agency
- the Polish Regional Director for Environmental Protection

By letter dated 16 November 2018, Energinet and Gaz-Systems S.A. applied for a permit to construct a natural gas pipeline in the Danish continental shelf area in the Baltic Sea southwest of Bornholm.

The Danish Energy Agency has issued the requested permit for construction with ancillary provisions on 25 October 2019

By letter dated 15 December 2017, Energinet and Gaz-Systems S.A. applied for a permit to construct a natural gas pipeline in the Polish continental shelf area in the Baltic Sea south of Bornholm.

The Polish Regional Director for Environmental Protection has issued the requested permit for construction with ancillary provisions on 25 November 2019.

These permits received by Germany from Denmark and Poland under the Espoo Convention are available on the BSH website at

www.bsh.de (Bekanntmachungen).

The permits will also be available for inspection from 03 February to 17 February 2020 during working hours at the

Federal Maritime and Hydrographic Agency
– Library –
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

Monday, Wednesday and
Thursday: 0900–1500
Tuesday: 0900–1600
Friday: 0900–1430

and at

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
– Bibliothek –
Neptunallee 5
18057 Rostock

Montag, Mittwoch und
Donnerstag: 08:30–11:30 Uhr und
13:00–15:00 Uhr
Freitag: 08:30–11:30 Uhr und
13:00–14:00 Uhr
Dienstag: geschlossen

Im Auftrag
Bernhard Schneider

Az.: 515/Baltic Pipe/O

*Federal Maritime and Hydrographic Agency
– Library –
Neptunallee 5
18057 Rostock*

*Monday, Wednesday and
Thursday: 0830–1130 and
1300–1500
Friday: 0830–1130 and
1300–1400
Tuesday: closed*

*For the Federal Maritime and Hydrographic Agency
Bernhard Schneider*

File Ref.: 515/Baltic Pipe/O

(BSH O3/20) 05/20

*** DE. BSU. Veröffentlichung von Untersuchungsbericht Nr. 32/19**

(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 51-52/2019)

Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) teilt mit, dass der Untersuchungsbericht Nr. 32/19 am 16. Januar 2020 veröffentlicht wurde. Der Bericht befasst sich mit dem Festkommen des MS BORE BANK nach einem Ruderausfall. Es besteht die Möglichkeit, diesen im Internet unter <https://www.bsu-bund.de/DE/Aktuelles/neueVeroeffentlichungen> einzusehen und herunterzuladen.

Festkommen des MS BORE BANK nach Ruderausfall auf Höhe der Tonne 18 des Seekanals Rostock am 17. Januar 2019

Das unter finnischer Flagge fahrende Ro/Ro-Schiff BORE BANK befand sich am 17. Januar 2019 auf der Reise von Kotka (Finnland) nach Rostock. Morgens um 05:30 Uhr kam der Lotse an Bord und die Passage des Seekanals begann. Um 05:47 Uhr stellte der Lotse fest, dass er das Schiff nicht steuern konnte und bat den 3. Nautischen Offizier (NO), das Handruder zu übernehmen. Daraufhin schaltete der 3. NO um, musste aber feststellen, dass er so das Schiff ebenfalls nicht steuern konnte. Das Ruder reagierte nicht.

Der Kapitän ergriff nun den Joystick, mit dem alles überschrieben wird und legte das Ruder auf Hart Backbord. Tatsächlich begann die BORE BANK, sich nach Backbord zu drehen. Da sich der östliche Wellenbrecher des Seekanals bereits sehr nah vor dem Bug befand, entschieden der Kapitän und der Lotse der Situation entsprechend schnell, dass es zu gefährlich sei, den Backborddreh nun wieder aufzufangen, da das Schiff über Steuerbord zurück in das Fahrwasser drehend den Wellenbrecher treffen würde. Deshalb wurde die Backborddrehung nicht unterbrochen und die BORE BANK lief mit dem Vorschiff auf Grund. Die Besatzung konnte keine Schäden am Schiffskörper feststellen. Die Hauptmaschine und auch die Ruderanlage arbeiteten wieder fehlerfrei.

*** DE. BSU. Investigation Report No. 32/19**

(Last report see NfS issue 51-52/2019)

The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) published the investigation report No 32/19 on 16 January 2020. The report deals with the grounding of the MV BORE BANK after a steering gear failure.

The report is available on https://www.bsu-bund.de/EN/Publications/Publications_node.html for download.

Grounding of MV BORE BANK after steering gear failure level with buoy 18 of the sea channel Rostock on 17 January 2019

On 17 January 2019, the Finnish-flagged Ro/Ro-ship BORE BANK was en route from Kotka (Finland) to Rostock. At 0530 in the morning, the pilot embarked on the ship and the passage of the sea channel started. At 0547, the pilot noticed, that he could not steer the ship and asked the third nautical officer (NO) to take over the manual steering. Thereupon, the third officer switched over, but noticed that he was unable to steer the ship as well. The rudder did not respond.

The master then took hold of the joystick with which all is overwritten and set the rudder hard to port. The BORE BANK actually began to turn to port. Since the sea channels eastern breakwater was already extremely close to the bow, the master and the pilot quickly decided, as the situation demanded, that compensating for the turn to port would be too dangerous, since the ship would strike the breakwater while turning back into the fairway over starboard. Therefore, the turn to port was not stopped and the BORE BANK grounded with her forecastle. The crew could not detect any damages to the ship's hull. The main engine and steering gear operated properly again.

Der Lotse informierte die Vtz Warnemünde über das Festkommen und forderte Schlepper an. Mit vereinten Kräften von drei Schleppern und der eigenen Hauptmaschine kam die BORE BANK um 07:40 Uhr frei. Mit Unterstützung der Schlepper war die BORE BANK um 09:00 Uhr an der Pier fest, die Lade- und Löscharbeiten und die Untersuchungen dieses Vorfalls begannen.

Die Ursache für den Ruderausfall ließ sich mit den zur Verfügung stehenden Daten nicht aufklären. Der BSU ist bekannt, dass es immer wieder zu Ruderausfällen kommt, deren Ursache mangels ausreichender Datengrundlage nicht festgestellt werden kann. Grund hierfür ist, dass die technischen Daten der Ruderanlagen nicht verpflichtend aufgezeichnet werden. Die BSU sieht in den durchaus häufigen Ruderausfällen ein erhöhtes Gefährdungspotenzial, insbesondere in engen Fahrwassern oder umweltsensiblen Seegebieten.

Dieser Bericht empfiehlt dem BMVI, sich bei der IMO dafür einzusetzen, SOLAS durch die Vorgabe einer internen Fehleraufzeichnung in Ruderanlagen zu ergänzen, um durch deren Auswertung zukünftige Ruderausfälle zu minimieren und so die Sicherheit auf See zu erhöhen.

Alle Untersuchungsberichte, Sicherheitsempfehlungen sowie sonstige Veröffentlichungen der BSU finden Sie unter <https://www.bsu-bund.de/DE/Publikationen>.

The pilot notified VTS Warnemünde of the grounding and requested tugs. With the concerted efforts of three tugs and her own main engine, the BORE BANK was refloated at 0740. At 0900, the BORE BANK was made fast at the pier with the assistance of the tugs. The loading and discharging operations and investigation of this accident started.

It was not possible to clarify the cause of the steering gear failure with the data available. The BSU is aware of the fact that repeatedly steering gear failures occur which causes cannot be clarified due to the lack of a sufficient data basis. This is because there is no obligation to record technical steering gear data. From the perspective of the BSU, the frequent steering gear failures pose an enhanced risk potential, particularly in narrow channels or in environmental sensitive sea areas.

This report recommends the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure to advocate for an amendment of SOLAS at the International Maritime Organization with respect to the specification of an internal error log in steering gears in order to henceforth minimize steering gear failures by analyzing error logs and thus enhance safety of sea. All investigation reports, safety recommendations and other information published by the BSU are available on https://www.bsu-bund.de/EN/Publications/Publications_node.html

(BSU 32/19) 05/20

Beilagen/*Enclosures*

DE. BSH. Deckblätter zum Lfv.

DE. BSH. Corrections to the List of Lights

(BSH N2/20) 05/20

4001 Lfv. südwestliche Ostsee 2020

| | | | | | |
|----------------------------|--|-----------------------------|---------------------------------|---|--|
| 101340 C 2768.6 | Trzebież, Marina, N-Wellenbrecher Mast, grün | 53°39,72' N 014°30,95' E | Q.G | 5 m G 1 M | (PL Lfv. 2019) 2020-05 |
| 101345 | Trzebież, Marina, SO-Wellenbrecher Mast, grün | 53°39,66' N 014°31,07' E | Q.G | 5 m G 1 M | (PL Lfv. 2019) 2020-05 |
| 102590 C 2768.6 | Seglerhafen, N-Seite Mast, grün | 53°28,44' N 014°36,33' E | Iso.G.10s | 3 m G 3 M | an der N-Seite der Einfahrt (PL Lfv. 2019) 2020-05 |
| 102600 C 2768.61 | Seglerhafen, S-Seite Mast, rot | 53°28,43' N 014°36,32' E | Iso.R.10s | 4 m R 3 M | an der S-Seite der Einfahrt (PL Lfv. 2019) 2020-05 |
| 217290 C 2589.5 | Hiddensee Unterfeuer Gitterbake, weiß (13 m), mit □ rot/ weiß | 54°32,91' N 013°07,43' E | Oc.W.6s (01,00)+05,00 | 14 m W 9 M <i>Gleichgängig</i> <i>Rcht-L. 260,7°</i> | (WSA Stralsund 162/19) 2020-05 |
| 217291 C 2589.51 | Hiddensee Oberfeuer Gitterbake, weiß (22 m), mit □ rot/ weiß | 54°32,85' N 013°06,84' E | Oc.W.6s (01,00)+05,00 | 23 m W 9 M <i>Gleichgängig</i> <i>Rcht-L. 260,7°</i> | (WSA Stralsund 162/19) 2020-05 |
| 221340 C 2654 | Wieck, N-Mole Pfahl, grün (3 m) | 54°05,89' N 013°27,48' E | Q.G | 5 m G 3 M (T) | an der Einfahrt nach Greifswald (WSA Stralsund 5(T)/20) 2020-05 |
| 128350 C 2450.4 | Yttre Västra | Streiche alle Angaben | | | (SE 785/14380/19) 2020-05 |